

6
1968

**RIVISTA
BIMESTRALE
DI MUSICA**

Armonia di VOCE

CANTI PER L'ASSEMBLEA CRISTIANA

ELLE DI CI - TORINO-LEUMANN

armonia di voci corali

CANTI
PER L'ASSEMBLEA
CRISTIANA

RIVISTA BIMESTRALE
DI MUSICA LITURGICA

ANNO XXIII
DICEMBRE 1968
ABB. ANNUO L. 1300
(ESTERO L. 2000)
OGNI NUMERO L. 300
C.C.P. 2/27196
REDAZ.: DUSAN STEFANI
DIREZIONE
E AMMINISTRAZIONE
EDITRICE ELLE DI CI
TORINO-LEUMANN

CORALI, RESPONSORI, ANTIFONE,
MOTTETTI IN ITALIANO E IN LATINO PER SCHOLA E PER POPOLO

Con questo numero si conclude l'annata 1968. Ripercorrendo il lavoro svolto, ci sembra di aver corrisposto ai fini che ci eravamo proposti: completare il repertorio in determinati settori, permettere anche alle Schole più modeste di disporre di buon materiale, proporre qualcosa di più impegnativo per quelle comunità che hanno più possibilità. Abbiamo tenuto conto il più possibile dell'inchiesta tra i lettori svolta l'anno scorso, e speriamo di avervi soddisfatto. Per l'anno prossimo pensiamo di continuare e, se possibile, di migliorare: un elemento di novità sarà un inserto che in ogni numero presenterà più ampiamente la musica e suggerirà i modi migliori di utilizzazione.

CONTENUTO

Ed ecco il contenuto di questo fascicolo:

- **È NATO IL SALVATORE**, melodia del sec. XVI, con testo di G. Stefani. È uno dei classici corali di Natale, che presentiamo con lievi modifiche nel ritmo e in varie disposizioni corali. Il testo è particolarmente ricco di sostanza biblica espressa in forma semplice e poetica.
- **MATTUTINO DI NATALE**, di Enrico Capaccioli, su testo di Padre Davide M. Turoldo. Si tratta di una **poesia nuova**, dalle profonde risonanze bibliche, piena di sensibilità al linguaggio contemporaneo. Il M^o Capaccioli ha trattato quest'inno come una meditazione sul mistero di Natale, affidando le strofe a due cori che si alternano, e si riuniscono per cantare il ritornello: « E noi contempliamo la tua gloria ».
- **SERA DI NATALE**, di Terenzio Zardini, su testo di P. Davide M. Turoldo. Qui è messo in risalto piuttosto l'aspetto di gioia e di esaltazione per la venuta del Salvatore, « Dio-con-noi »: « Signore, tu sei venuto, non siamo più soli... ». Il M^o Zardini ha unito le strofe a due a due, affidandole a cori alterni, e concludendo con un ritornello che potrebbe essere affidato anche al popolo. Tutto l'inno ha una progressione tonale (LA SI DO) che esprime l'intensità della preghiera.
- **AVE O MARIA**, di Ernesto Bosio, testo di Giacomo M. Medica. La qualità del testo e l'andamento lirico suggeriscono un'utilizzazione preferenziale in ambienti preparati.
- **O MARIA SS.**, melodia popolare bretone, armonizzata da Dusan Stefani, testo di Valentino Meloni. È una « lode », dal linguaggio semplice e familiare; l'esecuzione esige grazia e partecipazione interiore.
- **BEATITUDINI**, di Renato Dionisi, su un testo dal « Salterio corale », per 3 voci pari e organo. È il terzo appuntamento dell'illustre Maestro con la nostra Rivista. La struttura formale a largo respiro è continuamente sostenuta da un autentico slancio di ispirazione. Per questo ci auguriamo che, pur con una scrittura talvolta impegnativa, le nostre migliori corali possano gustare una composizione così riuscita. Il brano è trattato liricamente per soli e coro, con l'aggiunta di un ritornello per il popolo. C'è una progressione dinamica sino al crescendo e allargando finale: « godete ed esultate di gioia! », a cui rispondono all'unisono schola e popolo: « beati! beati! beati! ».
- **UN SOLO SIGNORE**, di Lucien Deiss, da un testo di S. Paolo (Efesini 4). Adattamento italiano del testo e della musica di Johannella Tafuri. Questo canto, che richiede un'esecuzione calda e vibrante, può servire egregiamente per la settimana dell'Unità delle Chiese, per celebrazioni della Parola, per la comunione e l'adorazione eucaristica.

indice

È nato il Salvatore - corale antico	pag. 1
Mattutino di Natale - di E. Capaccioli	» 2
Sera di Natale - di T. Zardini	» 6
Ave o Maria - di E. Bosio	» 10
O Maria SS. - melodia popolare	» 11
Beatitudini - di R. Dionisi	» 12
Un solo Signore - di L. Deiss	» 16

È NATO IL SALVATORE

T: Gino Stefani

M: Praetorius (?) (1571-1621)

Armonizz.: B. Cerino

Con espressione

Organo
opp.
4 v.d.

mp

1. È na-to il Sal-va-to - re, Di - o ce lo do - nò. È
2. Ap - pa - re nel - la not - te la no - stra po - ver - tà. Ap -
3. An - ge - li del tuo cie - lo can - ta - no glo - ria a te, can -

1. na - to da Ma - ri - a, El - la ce lo por - tò. Egli è na - to in mez - zo a
2. pare ed è un bam - bi - no, uo - mo che sof - fri - rà. Un bam - bi - no in mez - zo a
3. ta - no: pa - ce in ter - ra per chi tiac - coglie in sè. Tiac - co - glia - mo in mez - zo a

1. noi: Ge - sù, Si - gno - re no - stro, noi cre - de - re - mo in te.
2. noi: Ge - sù, fra - tel - lo no - stro, noi spe - re - re - mo in te.
3. noi: Ge - sù, che vi - vi in cie - lo, fa che vi - via - mo in te.

Armonizzazione a v.p.

1. È nato il Sal-va-to-re, Di-o ce lo do - nò. È na-to da Ma - ri - a, El - la ce
2. Ap - pa - re nel - la notte la nostra po - ver - tà. Ap - pare ed è un bam - bi - no, uo - mo che
3. An - ge - li del tuo cie - lo can - ta - no glo - ria a te can - ta - no: pa - ce in terra per chi tiac -

1. lo por - tò. Egli è na - to in mezzo a noi: Ge - sù, Signore nostro, noi cre - de - re - mo in te.
2. sof - fri - rà. Un bam - bi - no in mezzo a noi: Ge - sù, fratel - lo nostro, noi spe - re - re - mo in te.
3. coglie in sè. Tiac - co - glia - mo in mezzo a noi: Ge - sù, che vi - vi in cie - lo, fa che vi - via - mo in te.

MATTUTINO DI NATALE

T: Davide M. Tuoldo
M: Enrico Capaccioli

Quietamente

I. CORO Si - gno-re, tu sei il Ver - bo — che pre - sie - de a

tut - ta la crea - zio - ne — prin-ci-pio e fi - ne d'o-gni co - -sa.

Stesso tempo

II. CORO Si - gno - re, tu sei ve - nu - to e o - gni cre - a - tu - ra ha ri -

- pre-so a can - ta - re — li - be - ra - ta dal - la va - ni - tà del - la mor - te. —

RIT. con enfasi

E noi con - tem - pia - mo la tua glo - ria. —

I. CORO Si - gno-re, tu sei ve - nu - to — e tut - ti pro - fe - ti e -

- sul - ta - no, per - chè si è av - ve - ra - to il lo - ro va - ti - ci - nio.

II. CORO Si - gno - re, tu sei ve - nu - to — e o - gni uo - mo

o - ra co - no - sce — la sua o - ri - gi - ne e il suo de - sti - no. —

RIT. con enfasi
E noi con - tem - pia - mo la tua glo - ria. —

I. CORO Si - gno - re, tu sei ve - nu - to — e ti sei fat - to

ul - ti - mo di tut - ti _____ per - chè nes - su - no a - ves - se più pa -



II. CORO

- u - - ra. Si - gno - re, tu sei ve - nu - to, _____ o - ra



tut - ti pos - sia - mo vi - ve - re del - la tu - a stes - sa vi - ta. _____



RIT. con enfasi

E noi con - tem - pia - mo la tua glo - ria. _____



I. CORO

Si - gno - re, tu sei ve - nu - to, _____ sei



u - no di noi con ma nie vo - ce e cuo - re co - me no - - i.



Si - gno - re, tu sei ve - nu - to_____ e hai fis -

II. CORO

- sa - toi tuoi oc - chi_____ nei no - stri oc - chi._____

RIT.
E

con enfasi

noi con - tem - plia - mo la tua glo - ria._____

Nes - su - no ha mai vi - sto Id - di - o,_____ so - lo tu ce lo

hai ri - ve - la - to:_____ o - ra o - gni uo - mo è un vol - to di lu - i._____

RIT. con enfasi

_____ E noi con - tem - plia - mo la tua glo - ria._____

SERA DI NATALE

T: Davide M. Turollo
M: Terenzio Zardini

Declamando con naturalezza

I. CORO.

Canto *p* ① Si-gno-re, tu sei ve-nu-to, gli An-ge-li ti of-fro-no il

Organo *p* Tast.

mp **II. CORO**

can-to, la ter-ra una grotta. Si-gno-re, tu sei ve-nu-to, la cit-tà chiu-de le

mf **RIT.** (I. e II. CORO uniti - POPOLO)

por-te, il de-ser-to ti of-fre il si-len-zio. Si - gno-re, tu sei ve -

mf *Ad.*

- nu - to, non siam più so - li, o Sal - va - to - re.

The musical score is written for voice and organ. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 7/4. The organ part is marked 'Tast.' (Tastatura). The score includes dynamics such as *p* (piano), *mp* (mezzo-piano), and *mf* (mezzo-forte), as well as performance instructions like 'Declamando con naturalezza' and 'RIT.' (Ritardando). The lyrics are in Italian and describe the Christmas story.

I. CORO

p ②(*) Si-gno-re, tu sei ve-nu-to: o-ra o-gni pa-e-se è la tua pa-tria,

II. CORO

mp e il no-stro do-no è una ma-dre. Signore, tu sei ve-nu-to a

vive-re la vi-ta di tut-ti, a con-di-vi-de-re o-gni no-stro do-lo-re.

RIT. (TUTTI)

mf Si - - gno-re, tu sei ve-nu-to, non siam più so-li, o sal-va-to-re.

(*) Volendo abbreviare il pezzo, si può tralasciare questa seconda strofa.

I. CORO

mp
 ③ Si-gno-re, tu sei ve-nu-to a fa-re pa-ce tra uo-mo e Di-o,

mp

Tast.

II. CORO

mf
 a li-be-ra-re l'uo-mo dal-l'uo-mo. Si-gno-re, tu sei ve-nu-to:

mp

o-ra tut-ti pos-sia-mo a-mar-ti in o-gni nostro fra-tel-lo.

RIT. (TUTTI)

f
 Si-gno-re, tu sei ve-nu-to, non siam più so-li, o Sal-va-to-re.

f

Ped.

I. CORO *Movendo*

④ *mf* Tuo no-me è A-mo-re, Con-si-glie-re, il For-te, il Principe del-la

mf

Tast.

II. CORO

pa-ce. *mp* Fi-glio del - l'uo-mo e Fi-glio di Di-o, fra-tel-lo che

mp

cresc.

sce-glii ci-bi pu-ris-si-mi, on-de di-stinguere il be-ne dal

cresc.

allarg.

ma-le, Em-ma-nu - e-le: Dio con no-i. Amen, al-le-lu - ia.

f *allarg.*

rit.

— Si-gno-re, tu sei ve-nu-to, non siam più so-li, o Sal-va-to-re.

rit.

Fin.

AVE O MARIA

T: Giacomo M. Medica
M: Ernesto Bosio

Andantino, quasi allegretto

A - ve, o Ma - - ri - a, pie - na di gra - zia,

con te è il Si - gno - re, Ma - dre se - re - na . Tu sei be - ne -

- det - ta fra le don - - ne: ha ge - ne - ra - to pa - ce a - gli uo - mi - ni e a gli An - ge - li

glo - - - ria . *Solenne* Te e - sal - ta in cie - lo gli An - ge - li,

Te ac - cla - ma no in ter - ra gli uo - mi - ni, per Te giun - ge il per - do - no ai

mi - se - ri, per Te ai giu - sti si ac - cre - sce la glo - - - ria .

O MARIA SANTISSIMA

T: Valentino Meloni
M: melodia popolare bretone
Armonizz.: D. Stefani

Andantino grazioso

O Ma-ri-a san - tis - si-ma, dol - ce Ma - dre di Ge - sù.

Stendi il tuo man-to so-pra la ter-ra, ren-di si-cu-ro il cam - mi-no quaggiù.

legg. rit.

RITORNELLO

a 3. v. p. (con voci virili: Organo 8^a sotto)

A - ve, a - ve, Ma - ri - - a! A - ve, a - ve, Ma - ri - - a!

(a 4 voci dispari)

A - ve, a - ve, Ma - ri - - a! A - ve, a - ve, Ma - ri - - a!

2. O Maria purissima,
sei l'eletta del Signor.
Salva i tuoi figli, portali al cielo,
sorreggi tu la speranza nei cuor.

3. O Maria amabile,
doni al mondo il Salvador.
Tutti i credenti accolgano Cristo
e regni sempre tra i figli l'amor.

BEATITUDINI

T: Salterio corale
M: Renato Dionisi

Calmo, ma scorrevole *p sentito* SOLO

Ten.II. Be-a-ti i poveri nello spi-ri-to: di

Organo *p*

que-sti è il regno dei cie-li. *SOLO mf dolce* Ten.I. Be - a-ti gli uo-mi-ni mi-ti:

(mf) *sentito*

que - sti e - re - di - te - ran - no la ter - ra. *mf sonoro* POPOLO Be - a - ti, be - a - ti, be -

cresc.

Be - a - ti co - lo - ro che sof - fro - no

Ten.I. *sentito* Ten.II. - a - ti. Be - a - ti, be - a - ti.

p sonoro

TEN.I. *sonoro* questi sa - ran-no conso - la ti. Be - a-to, be-a - to, be -

TEN.II. *in evidenza* questi sa - ran-no conso - la - -ti.

BASSI *(mf)* *p sonoro* questi sa - ran-no conso - la - -ti Be - a - to chi ha fame e se - te digiu-

in evidenza

- a - -to, be - a - to. **POPOLO:** *mf sonoro*

Be - a - to, be - a - to, questi sa-ranno sa-zia-ti. Be-a -ti, be-

- sti - zi - a. questi sa-ranno sa-zia-ti.

mf aperto

marcato

rall. tempo

- a - ti, be - a - ti. Be - a - to chi fa mi-se-ri-cor-di-a:

sentito

Be - a - to chi fa mi-se-ri-cordia: que-sti otter-

rall. p tempo

sentito

ben sentito

Be - a - ti pu - ri nel cuo - re: Questi vedranno Di - o, vedranno

mi - se - ri - cor - di - a. Questi vedranno

-ranno miseri - cor - di - a. Questi vedranno

p sonoro

Di - o. POPOLO

Be - a - ti quel - li che

(f) Di - o. Be - a - ti, be - a - ti, be - a - ti. *p in evidenza*

mf sonoro

Di - o.

(f) *mf sonoro* *(f)*

o - pe - ra - no la pa - ce:

sa - ran - no det - ti fi - gli di Di - o. Be -

SOLO

Be - a - ti, be - a - ti *mf dolce* fi - gli di Di - o.

Be - a - ti, be - a - ti, be - a - ti fi - gli di Di - o.

mf dolce

-a-ti persegui - ta - ti

per la giu - sti - zi-a:

TUTTI

di que - sti è il re-gno dei

di que-sti è il re-gno dei

que-sti è il re-gno dei Cie - li.

cie-li. Go - de-tee-gritate di gio-ia il vostro premio sarà grande nei

mf cresc.

cie-li. Go - de-tee-gritate di gio-ia il vostro premio sarà grande nei

mf cresc.

Be a-ti, be - a - ti,

POPOLO e CORO

*allarg.**ff*

Cie - li. Be - a - ti, be - a - ti, be - a - ti, be - a - ti

mf

Cie - li. Be - a - ti, be - a - ti, be - a - ti

mf

allarg.

ff

in evidenza

UN SOLO SIGNORE

TM: Lucien Deiss

Adattam.: Johannella Tafuri

RITORNELLO

Un so-lo Si-gno-re, u-na so-la fe-de, un so-lo bat-te-si-mo,



un so-lo Di-o e Pa - dre !

1. Chiamati a con-ser-va-re l'u-ni - tà del-lo



Spi-ri-to con il vin-co-lo del-la pa-ce, can-tia-mo e pro-cla - mia-mo.



Al Rit.

2. Chiamati a for-mare un so-lo cor-po in un so-lo Spi-ri-to, can-tiamo e pro-cla-miamo.



Al Rit.

3. Chiamati a parteci-pare ad u-na stes-sa speran-za in Cri-sto, can-tiamo e pro-cla-miamo.



Al Rit.

Armonizzazione del Ritornello a v.p.



ESERCIZI SPIRITUALI E RITIRI

Per creare un clima
di raccoglimento e di pietà
che renda più vivo ed efficace
l'incontro personale con Dio,
e per la catechesi di temi fondamentali
suggeriamo i seguenti canti e dischi

CANZONI SPIRITUALI

Dischi cm. 17, 45 giri

GINO STEFANI

- LDC 45/12 GUARDA SIGNORE L. 800
È RISORTO: ALLELUJA!
- LDC 45/13 TORNERÀ GESÙ L. 800
SE TU SEI LIBERO

ADRIANA MASCAGNI

- LDC 45/14 GRAZIE, SIGNORE L. 1200
AL MATTINO
M'HA ESAUDITO IL SIGNORE
QUESTO GIORNO

Partitura di accompagnamento degli otto canti L. 600
Libretto con testo e musica, formato scheda L. 250

P. AIMÉ DUVAL

- LDC - 45/4, cm. 17, 45 g. L. 1400
SIGNORE, AMICO MIO
Seigneur, mon ami... - Pourquoi viens-tu si
tard? - Qu'est-ce que j'ai dans ma petite tête?
- LDC - 45/5, cm. 17, 45 g. L. 1400
IL SIGNORE TORNERÀ
Le Seigneur reviendra - Mon Dieu, j'ai suis ton
enfant - J'ai joué de la flute - Par la main
- LDC - 45/6, cm. 17, 45 g. L. 1400
ROSSO DI SERA
L'espérance morte - Il n'a pas eu bonnes gens -
Le ciel est rouge - Rue de Longue-Haies
- Libretto con testo francese e traduzione L. 100

MARIE CLAIRE PICHAUD

- LDC - 45/1, cm. 17, 45 g. L. 1400
EGLI CI HA AMATI PER PRIMO
Il y eut un soir - Tu es venu chez nous - O mon
peuple que j'aime - Pourquoi le pleurez vous?

- LDC - 45/2, cm. 17, 45 g. L. 1400
ABBIAMO CREDUTO ALL'AMORE
Les béatitudes - Je te donne - Pardon - Je te
louerai, Seigneur

- LDC - 45/3, cm. 17, 45 g. L. 1400
CRISTO, SACRAMENTO D'AMORE
Le Seigneur t'a regardé - Mon Dieu, donnez
Au carrefour des solitudes - Dieu de vérité
- Libretto con testo francese e traduzione L. 100

DISCHI DI SALMI CANTATI

- LDC - 33/001, cm. 17, 33 g. L. 1200
SALMI: O terra tutta acclamate il Signore
(99) - Il Signore è il mio Pastore (22) - Come
una cerva anela (41) - Pietà di me, o Dio (50).

- LDC - 33/003, cm. 17, 33 g. L. 1200
SALMI: Popoli tutti battete le mani (46) - Fam-
mi giustizia, difendi la mia causa (42) - Venite,
esultiamo al Signore (94) - A te, Signore, in-
nalzo l'anima mia (24).

- LDC - 33/004, cm. 17, 33 g. L. 1200
SALMI: Andiamo alla casa di Dio (121) - Sol-
levo i miei occhi a te (122) - Ringraziate il Si-
gnore, egli è buono (135).

- LDC - 33/0022, cm. 17, 33 g. L. 1200
SALMI: Dal profondo grido a te (129) - Il Si-
gnore è mia luce (26) - Al Signore la terra
(23) - Popoli tutti lodate il Signore (116).

- LDC - 45/15, cm. 17, 45 g. L. 800
Salmo 4 - Quando grido, rispondimi o Dio
Salmo 21 - Mio Dio, perché mi hai abbandonato?

DISCHI DI SALMI LETTI

- LDC - 33/0020, cm. 17, 33 g. L. 1200
LA PREGHIERA DEI SALMI (Salmi letti)
Salmi di supplica: 50, 41, 102
Salmi di ringraziamento: 8, 103

- LDC - 33/0021, cm. 17, 33 g. L. 1200
LA PREGHIERA DEI SALMI (Salmi letti)
Salmi di fiducia: 5, 6, 37
Salmi di lode: 29, 117

la Casa più antica
gli ORGANI più moderni

**BALBIANI
VEGEZZI
BOSSI**

MILANO

Pontificia e Reale fabbrica
d'organi

Via Padova 13 - Tel. 287.652

Costruiti oltre 1.820 organi

Fornitrice dei Conservatori
di Milano, Bologna, Napoli,
Cagliari.

Piccoli strumenti

e nuovi modelli sempre pronti
nella sala di prova
della fabbrica.



DISCHI DI CANTI NATALIZI

LDC - 33/0025 **CHE MAGNIFICA NOTTE**
NOTTE DI CIELO
IN NOTTE PLACIDA
NOTTE SERENA

L. 1.200

Quattro canti natalizi a due voci, di E. Scarzanella, V. Bellone e F. Couperin, nella limpida e suggestiva interpretazione del Piccolo coro femminile dell'Accademia « Stefano Tempia » di Torino.

LDC - 33/0024 **VIENI, O SIGNORE**

L. 1.200

Il « proprio » della 1^a e 4^a Domenica d'Avvento.